

10. – 14. 10.<sup>07</sup>

ballhaus  
naunyn<sup>str</sup>

KREUZTANBUL

interkulturelles zwischen kreuzberg und istanbul  
in ton + bild + wort

Mi. 10.10. 20.00 h

Eintritt: 10,-/erm. 7,- euro

**ORIENTATION:** Bekir Karaoglan Istanbul | Berlin | Gesang | Klavier | Keyboards | Geige | Ney | Babak Akhoondi Teheran | Berlin | Gitarre | Enno Kuck Berlin | Suleyman Celik Istanbul | Berlin | Andreas Advocado Berlin | Serkan Kaynarcalli Istanbul | Berlin | Resul Barini Aserbeidschan | Berlin Sie verschmelzen soulig-clubtaugliche Grooves mit sehnsüchtigen arabesquen Melodien, funkige Sounds mit herber arabischer Percussion. Traditionell anmutende Melodien aus Balkan und vorderen Orient werden urban-elektronisch interpretiert: eine ganz neue Mischung, die die Bezeichnung »Nu-Oriental« vollkommen zurecht verdient.

**REPLIKAS** Istanbul Avant Rock | Berlindebut: Selcuk Artut | Orcun Basturk | Gokce Akcelik | Burak Tamer | Barkin Engin | Gokhan Denec Sound Engineer Türkeis erfolgreichste Rockband Replikas – inspiriert von Avant-Rock und Kraut-Rock – findet Wege, mit bundlosem Bass und seltsamen Rhythmen ein türkisches Erbe, das die jungen Musiker erst selbst wieder entdecken mussten, mit ihrer „eigenen“ westlichen Rockmusik zu verknüpfen. Ein bezeichnend schönes Paradox.

Im Anschluss PARTY mit DJ Chat-In Berlin Live-Remixe aus orientalisches-exotischen Klängen mit House-, Electro- und Dancefloor-Beats

Do. 11.10. 20.00 h

Eintritt: 10,-/erm. 7,- euro

**TANER AKYOL BAGLAMA TRIO** Berlin | Taner Akyol Komposition | Baglama | Gesang | Gökhan Sarpkaya Baglama | Gesang | Ümit Aslan-Baglana | Baglama | Gesang | Anatolische Volksmusik mit neuen Kompositionen

**Karma-Trakya** Berlin: Senol Ustagolu Klarinette | Serkan Kaynarcalli Kanun | Göksele Okyay Violine | Izzet Nihat Yersaloglu Perkussion | Süleyman Çelik Perkussion »Zigeunermusik« aus der Region Thrakien/Türkei

Levent Yildirim Istanbul | Paris | Darbuka Virtuose zwischen den Stilen

Fr. 12.10. 18.00 h

Eintritt: 5,- euro

Populare, StreetUniverCity und Ballhaus Naunyn präsentieren: **CASTING FÜR CONTINUITÄT** In Zusammenarbeit mit dem Türkischen Konservatorium Berlin | Generationenorchester: Alle machen mit allen Musik | Alfred J.A.M. Mehnert Leitung | Junge Solisten: Kids on Drums Perkussion | Nurulla Ejder Kanon | Ayberk Coskun Oud | Populare All Stars: Populare Teeküche und Kreuztanbuler Populare Snacks von Paola Braschi

Fr. 12.10. 20.30 h

Eintritt: 10,-/erm. 7,- euro

**B-BOYS** Berlin: Telle | Ahmet | Imran Breakdancer »Warum wir? Nicht nur dass wir Breakdance schon seit Jahren erfolgreich betreiben, nein, Dank unserer unermüdlichen Suche nach Neuem, können wir mittlerweile guten Gewissens auf Bühnen stehen und Tänzern sowie Nicht-Tänzern die Geschichte des Breakdance als Event präsentieren!«

Killa Hakan | Massaker | Rex | Ero Berlin Killa Hakan packt seine Wut und seine Melancholie in Reimform und hat hier Verstärkung von Massaker, Rex und Ero.

Im Anschluss PARTY mit Don Rispetto Social Listening multisprachig gerappt, G-Funk, multisprachiger Hip Hop, Reggae und Ragga aus aller Welt, Dub, Jazz, Funk-Soul, Latin-Brazil-House-Jazz-Electronic & Oriental beats.

Sa. 13.10. 20.00 h

Eintritt: 10,-/erm. 7,- euro

**Erdem Helvacioğlu »FAREWELL ISTANBUL«** Istanbul | Audiovisual-Live-Set | Ambient-Soundscape-Projekt

**Reverie Falls On All** Istanbul: Barkin Engin | Burak Tamer Das Gitarrenduo mixt Glitch, Noise, Ambient, Musik des 20. Jahrhunderts und Klassik. Digitale Fehler und Umgebungsgeräusche werden zum Bestandteil der Kompositionen.

Dj Hugo Chavez Vj Ahmedinejad Istanbul »MyTube YouSpace Istanbul« Multi-mediaperformance  
Das Projekt schafft einen Anti-City-Mythos und bizarre neue Formen.

Im Anschluss PARTY mit DJ Zigan Aldi Berlin Balkan-Latino-Orient-Okzident

So. 14.10. 15.00 h

Eintritt: 7,-/erm. 5,- euro

**Vorsicht Grenze!** Eine Kindertheaterproduktion des Theater Dyalog von Tini Cermak | Andreas Moldaschl | Alfonso Solar | Metin Tekin Regie | Martin Brosch Bühnenbild | Kostüm | Dincer Bayram Licht | mit: Anna Kistel | Mürtüz Yolcu Ein amüsanter Spiel um Grenzen, die trennen und verbinden, für Kinder ab 5 Jahre, in deutscher Sprache. Eine Produktion des Theater Dyalog

So. 14.10. 20.00 h

Eintritt: 10,-/erm. 7,- euro

**DreiKlang:** Sinem Altan Istanbul | Berlin | Piano | Komposition | Begüm Tüzemen Istanbul | Gesang | Nancy Laufer Berlin | Akkordeon Drei Musikerinnen in neuer Besetzung mit klassischen Arien, Jazz-Standards, Songs aus türkischen Musicals/Operetten und Broadway-Musicals, türkische Volksliedbearbeitungen, Spirituals und neue Kompositionen.

**The J.A.M. vol II: Jazz Can Dance:** Alfred J.A.M. Mehnert Berlin | Sessionleitung | Levent Yildirim Istanbul | Paris | Darbuka | Christian Weidner Berlin | Sax | Adonis Bloomfield Cuba | Berlin | Timbales | Vocals | Alfred J.A.M. Mehnert Berlin | Congas | Lyrics | Matzemillion Berlin | Keyboards | RAS Kroatien | Berlin | Beats | und geladene J.A.M.-Überraschungsgäste [Angekündigt hat sich für diesen Abend u.a.: Mando Argentinien | Italien | Berlin, der aktuelle deutsche Meister im beatboxen]

Im Anschluss Party mit DJ H-Khan Berlin | DJ Cantay Berlin DJ H-Khan, geboren in Ankara, danach 11 Jahre im Internat im Izmir Fatih Koleji. Mit 17 nach Berlin gekommen, mit 19 den ersten richtigen Kuss und danach ging's nur noch bergauf. DJing in Berlin, Amsterdam, Kopenhagen, Paris, Boudrum und und und ...

10.10.–14.10.

19.00 h – 20.00 h

Das Kreuzberg-Museum präsentiert: »Istanbul-Kadiköy« Portrait eines Stadtteils Ausstellung | Ballhaus-Café | »Istanbul in alten Stereofotografien aus dem Kaiserpanorama: Kaiser Wilhelm II. besucht Konstantinopel« 3 D-Installation | Galerie

Sehen wir es mal von dieser Seite: Wir hätten nicht diesen wunderbaren Tusch der Becken in unseren Blasmusikkapellen, wären nicht die Generationen unserer Urururgroßväter vom Klang der Musik der Osmanen beerauscht gewesen. Die Entführung aus dem Serail hätten wir sowieso nicht, und da wäre auch kein alla turca weit und breit.

Fragen wir mal anders herum: Wer schenkt wem was, mit Absicht oder auch ohne? Was begehren und was fürchten wir? Und wie reagieren Künstler und Musiker auf diese gewollten oder ungewollten Geschenke, heute und früher?

Stichwort »Früher«, also eine kurze historische Perspektive vor dem Blick in Gegenwart und Zukunft: Um wie viel komplexer wird dieser Vorgang des Begehrens und Ablehnens, wenn nicht – wie Jahrhunderte lang gewesen – ein Osmanisches Reich und ein Habsburger Imperium, der »Osten« und der »Westen«, sich an einer gemeinsamen Grenze gegenüberstehen, sondern wenn – wie im 19. Jahrhundert – Giuseppe Donizetti und ungezählte andere Komponisten aus dem Westen in Konstantinopel arbeiten. Und schon ist die türkische Musik nicht mehr, was sie vorher gewesen ist? Und wenn – schon sind wir wieder in der Gegenwart – sich all diese Prozesse im Inneren einer Stadt, wie Berlin, wie Kreuzberg, ereignen, oder in Istanbul, als Soziales zuallererst, als Künstlerisches deswegen aber notwendigerweise auch? No sound is innocent, und sie sind tatsächlich komplex, diese Vorgänge, und die Künstler hier wie dort reagieren darauf. Manchmal ist es auch umgekehrt und die Künstler geben vor, womit sich die Mehrzahl der Betroffenen erst später auseinandersetzen, geben vor, womit und woran dann auch Politik und Kulturpolitik zu arbeiten haben.

Das Festival im Ballhaus Naunyn stellt wesentliche Positionen aus genau diesen Überschneidungen und Beeinflussungen, Vorgaben und Rückflüssen, Provokationen und Bestätigungen vor, aus den widersprüchlichen und fruchtbaren Szenen zwischen Kreuzberg und Istanbul.

## Ballhaus Naunyn

Naunynstraße 27

10997 Berlin

phone: +49 (0)30 3474 598 45

fax: +49 (0)30 3474 598 55

tickets: +49 (0)30 3474 598 44

info@ballhausnaunyn.de

www.ballhausnaunyn.de

Konzept | Künstlerische Leitung | Programm: **Elke Moltrecht** | Projektmitarbeit: **Llúcia Sánchez** | PR: **Yoko Kawasaki** | Mitarbeit: **Sophie Herr** | Technische Leitung: **Jens Schneider**

Das Festival wird gefördert vom Bezirksamt Friedrichshain-Kreuzberg. Dank an ORF/Zeit-Ton | Izzet Nihat Yersaloglu | StreetUniverCity | Populare und Kreuzbergmuseum. Mit freundlicher Unterstützung durch estetio Zahn Zentrum Berlin | 0700lastminute.com Berlin, Potsdamer Str. 175 | technicass | Hotel Armony | Glaswelt | Naunyn Ritze. Kreuztanbul wird präsentiert von radiomultikulti und Kanal 7.

			
			
			